

### روز جهانی کودک در ۲۰ نوامبر

#### Weltkindertag am 20. November

Am 20. November ist der Weltkindertag der Vereinten Nationen. Er wurde 1954 ins Leben gerufen und ist ein wichtiger Tag in der Geschichte der Kinderrechte: Denn am 20. November 1959 hat die Generalversammlung der Vereinten Nationen die Erklärung der Kinderrechte angenommen. 30 Jahre später verabschiedete sie am gleichen Datum die Kinderrechtskonvention. Darin sind die Rechte von Kindern beschrieben. Dazu gehört zum Beispiel das Recht auf Leben, Bildung, Freizeit und der Schutz vor Ausbeutung und Gewalt. Der Weltkindertag soll die Rechte von Kindern auf der ganzen Welt fördern und auf ihre Lebenssituationen aufmerksam machen. Er wird in über 145 Staaten an verschiedenen Tagen gefeiert.

<https://www.bmfsfj.de/blob/93522/ed8aa-bee818b27d14a669b04bofa5beb/die-rechte-der-kinder-logo-data.pdf>

<https://www.un.org/en/observances/world-childrens-day>

#### Nur notwendige Reisen machen

In Baden-Württemberg gelten ab Montag, 2. November, strengere Corona-Regeln. Die Bewegungsfreiheit soll zwar nicht eingeschränkt werden. Aber die Menschen sollten möglichst auf nicht notwendige Reisen und Besuche verzichten. Ihnen stehen beispielsweise auch keine Übernachtungsmöglichkeiten in Hotels und Pensionen zur Verfügung. Das gilt nicht für geschäftliche oder dienstliche Reisen, Fahrten zur Betreuung von Pflegebedürftigen, Kranken oder Besuche in Krankenhäusern, Alten- und Pflegeheimen. Wer das vorhat, sollte vorher allerdings in der Einrichtung fragen, ob die Besuchszeiten oder Besuchsbedingungen wegen der aktuellen Lage eingeschränkt sind. Dies steht in der Sechsten Verordnung der Landesregierung zur Änderung der Corona-Verordnung vom 1. November 2020. Die Regeln gelten zunächst bis 30. November.

۲۰ نوامبر روز جهانی کودک سازمان ملل متحد است. این اثر در سال ۱۹۵۴ راه اندازی شد و روز مهمی در تاریخ حقوق کودکان است: در ۲۰ نوامبر ۱۹۵۹، مجمع عمومی سازمان ملل اعلامیه حقوق کودکان را تصویب کرد. ۳۰ سال بعد، در همان تاریخ، او کنوانسیون حقوق کودک را تصویب کرد. این حقوق کودکان را توصیف میکند. این شامل به عنوان مثال: حق زندگی، تحصیل، اوقات فراغت و محافظت در برابر استثمار و خشونت است. روز جهانی کودک با هدف ارتقاء حقوق کودکان در سراسر جهان و جلب توجه به وضعیت زندگی آنها انجام میشود. این جشن در بیش از ۱۴۵ کشور در روزهای مختلف برگزار می شود.

<https://www.bmfsfj.de/blob/93522/ed8aa-bee818b27d14a669b04bofa5beb/die-rechte-der-kinder-logo-data.pdf>

<https://www.un.org/fa/observances/world-childrens-day>

#### Only essential travel recommended

Stricter corona rules will apply in Baden-Württemberg starting November 2nd. The freedom of movement will not be restricted, but people should avoid unnecessary travel and visits if possible. For example, people will not be able to stay overnight in hotels. This does not apply to business or official trips, trips to care for people in need, the sick or visits to hospitals, old people's homes or nursing homes. However, those who intend to do so should ask in advance at the facility whether the visiting hours or visiting conditions are restricted due to the current situation. This is stated in the Sixth Ordinance of the State Government amending the Corona Ordinance, which is initially valid until November 30th.

#### الأثار طويلة المدى لفيروس كورونا

يمكن أن يكون لعدوى كورونا عواقب طويلة الأمد. هذا ما حذرت منه منظمة الصحة العالمية في جنيف. وقد تحدث رئيس المنظمة تيديروس غيبريسوس عن مضاعفات مستمرة وفقاً لتقارير إعلامية مختلفة. حيث أن جميع من أصيبوا بفيروس كورونا سواء كان من الصغار والكبار أو المرضى الذين عولجوا في المنزل يعانون من آثار كورونا طويلة الأمد. وأهم ما ذكر من هذه الأعراض كان: الإرهاق الشديد، مشاكل التنفس، مشاكل في القلب والذاكرة

#### Studieren meist digital

In Baden-Württemberg gelten ab Montag, 2. November, schärfere Corona-Regeln. Demnach gibt es an den Hochschulen keinen Präsenz-Studienbetrieb. Digitalunterricht kann weiterhin stattfinden. Veranstaltungen in Präsenzform sind dann möglich, wenn sie zwingend notwendig und nicht online oder mit anderen Fernlehrformaten durchführbar sind. Dies steht in der Sechsten Verordnung der Landesregierung zur Änderung der Corona-Verordnung vom 1. November 2020. Die Regeln gelten zunächst bis 30. November.

#### فقط سفرهای ضروری انجام دهید

در بادن-وورتمبرگ قوانین سختگیرانه کرونا از دوشنبه ۲ نوامبر اعمال می شود. آزادی حرکت نباید محدود شود اما مردم باید از سفر و بازدید های غیر ضروری در صورت امکان خودداری کنند. به عنوان مثال: هیچ اقامت شبانه ای در هتل ها و مهمانسرا ها ممکن نیست. این امر در مورد سفرهای کاری، مسافرت ها برای کمک به افراد نیازمند به مراقبت، بیماران یا مراجعه به بیمارستانها، سالمندان و خانه سالمندان اعمال نمی شود. با اینحال کسی که قصد انجام این کار را دارد باید پیش از این از مرکز بپرسد که آیا اوقات مراجعه یا شرایط مراجعه به دلیل شرایط فعلی محدود شده است یا خیر. این در ششمین مصوبه دولت ایالتی است که قانون کرونا را از اول نوامبر سال ۲۰۲۰ اصلاح می کند. این قوانین در ابتدا تا ۳۰ نوامبر اعمال می شوند.

#### WHO در مورد عواقب طولانی مدت کرونا

عفونت کرونا میتواند عواقب طولانی مدت داشته باشد. سازمان بهداشت جهانی (WHO) اکنون در ژنو هشدار صادر کرده است. بر اساس گزارش های مختلف رسانه ای، رئیس سازمان بهداشت جهانی: Tedros Ghebreyesus، از عوارض دائمی بیماری کرونا صحبت کرده است. افراد پیر و مسن، بیماران بیمارستان و افراد آلوده که در خانه تحت درمان قرار می گیرند، از اثرات طولانی مدت کرونا رنج می برند. بیش از همه، این علائم ذکر شده: خستگی شدید، مشکلات تنفسی، قلب و حافظه.

#### Check debt collection online free of charge

If someone orders something on the Internet, gets the goods, but does not pay the invoice on time, there is a problem. Then, the company that shipped the goods can collect its money claim. The procedure is called debt collection. The company can hire special companies or a lawyer to collect the money. These companies often threaten the buyer with enormous costs – for example for legal proceedings. “The bills are often excessive,” writes the consumer advice center on its website. There, it offers a free debt collection check. In this check, it can be checked whether the claims must be paid at all or whether the full amount of the costs is justified. In addition, the consumer advice center provides nine detailed tips on how those affected can react correctly to debt collection claims. For example, do not let yourself be intimidated. Above all, do not sign anything you do not understand. The consumer advice center also answers questions about the procedure – for example, “What are debt collection companies allowed to do?” It describes every single step of the procedure and explains the technical terms. There are also sample letters on their website, such as a letter to ward off unjustified claims in writing. If in doubt, those affected should seek advice from a consumer advice center or other experts such as the debt counseling service or from the integration managers.

For the online check, enter „Verbraucherzentrale Inkasso-Check“ in the search bar.

#### بیشتر اوقات به صورت دیجیتال تحصیل کنید

در بادن-وورتمبرگ، قوانین سختگیرانه کرونا از دوشنبه ۲ نوامبر اعمال می شود. بر این اساس، هیچ دوره حضوری در دانشگاه ها وجود ندارد. درسهای دیجیتالی هنوز هم میتوانند برگزار شوند. رویدادهای رو در رو، در صورتی اجرا می شود که کاملاً ضروری باشند و به صورت آنلاین یا با دیگر قالب های آموزش از راه دور قابل انجام نباشد. این در ششمین مصوبه دولت فدرال برای اصلاح دستورالعمل کرونا از ۱ نوامبر سال ۲۰۲۰ تا ۳۰ نوامبر اعمال می شود.



## وصول بدهی را بصورت آنلاین بررسی کنید

### Inkasso kostenlos online checken

Wenn jemand zum Beispiel im Internet etwas bestellt, die Ware bekommt, aber die Rechnung nicht fristgerecht bezahlt, ist das nicht korrekt. Dann kann das Unternehmen, das die Ware verschickt hat, seine Geldforderung eintreiben. Das Verfahren heißt Inkasso. Das Unternehmen kann spezielle Firmen oder einen Rechtsanwalt mit dem Inkasso beauftragen. Diese Firmen drohen oft mit enormen Kosten – zum Beispiel für Gerichtsverfahren. „Die Rechnungen sind oft überhöht“, schreibt die Verbraucherzentrale auf ihrer Internetseite. Dort bietet sie einen kostenlosen Inkasso-Check an. In diesem Check kann geprüft werden, ob die Forderungen überhaupt bezahlt werden müssen oder ob die volle Höhe der Kosten berechtigt ist. Die Verbraucherzentrale gibt außerdem neun detaillierte Tipps, wie Betroffene auf Inkasso-Forderungen richtig reagieren. Zum Beispiel: Sich nicht einschüchtern lassen. Vor allem: Nichts unterschreiben, was man nicht versteht. Die Verbraucherzentrale beantwortet auch Fragen zum Verfahren – zum Beispiel: „Was dürfen Inkassounternehmen?“ Sie beschreibt jeden einzelnen Schritt des Verfahrens und erklärt die Fachbegriffe. Auf ihrer Seite finden sich auch Musterbriefe. Zum Beispiel, um schriftlich unberechtigte Forderungen abzuwehren. Im Zweifel sollten sich Betroffene von einer Verbraucherzentrale oder anderen Fachkundigen wie der Schuldnerberatung oder von den Integrationsmanagern beraten lassen.

Zum Online-Check: In der Suchmaske „Verbraucherzentrale Inkasso-Check“ eingeben.

### WHO über Spätfolgen von Corona

Eine Corona-Infektion kann lange andauernde Folgen haben. Davor warnte die Weltgesundheitsorganisation (WHO) jetzt in Genf. WHO-Chef Tedros Ghebreyesus sprach nach Berichten verschiedener Medien von dauerhaften Komplikationen. Unter Spätfolgen von Corona leiden junge wie alte Menschen, KrankenhauspatientInnen und Infizierte, die zu Hause behandelt wurden. Genannt wurden vor allem diese Symptome: starke Erschöpfung, Atemprobleme, Herzrasen und Gedächtnisschwierigkeiten.

به عنوان مثال، اگر کسی کالایی را بصورت آنلاین سفارش دهد و آن را دریافت کند درست نیست که پول آن را به موقع پرداخت نکند، در این صورت شرکتی که کالا را ارسال کرده است میتواند ادعای پول خود را وصول و از شما خسارت دریافت کند. این روش "جمع آوری بدهی" نامیده می شود. این شرکت میتواند شرکت های خاص یا یک وکیل برای مدیریت مجموعه استخدام کند. این شرکت ها اغلب با هزینه های هنگفتی روبرو هستند - به عنوان مثال برای مراحل قانونی. مرکز مشاوره مصرف کننده در وبسایت خود می نویسد: "صورتحساب ها اغلب زیاد است." در آنجا یک خدمات رایگان کنترل پرداخت بدهی ارائه می شود. از این کنترل میتوان برای بررسی اینکه آیا اصلاً مطالبات باید پرداخت شود یا کل مبلغ هزینه ها موجه است استفاده کرد. مرکز مشاوره مصرف کنندگان همچنین نکته دقیق در مورد نحوه واکنش صحیح متضرران در قبال مطالبات جمع آوری بدهی ارائه می دهد. به عنوان مثال: مرعوب نشوید. مهمتر از همه: هر چیزی را که نمی فهمید امضا نکنید. مرکز مشاوره مصرف کنندگان همچنین به سؤالات مربوط به روش کار پاسخ می دهد - به عنوان مثال: "آژانس های جمع آوری بدهی مجاز به انجام چه کارهایی هستند؟" هر مرحله از مراحل را شرح می دهد و اصطلاحات فنی را توضیح میدهد. همچنین میتوانید نامه های نمونه را در وبسایت آنها پیدا کنید. به عنوان مثال، برای جلوگیری از ادعاهای غیر موجه به صورت کتبی. در صورت تردید، افراد مبتلا باید از یک مرکز مشاوره مصرف کننده یا متخصصان دیگر مانند مشاوره بدهی یا مدیران ادغام مشاوره بگیرند. برای بررسی آنلاین: در ماسک جستجو، جمله: "Verbraucherzentrale Inkasso-Check," را وارد کنید.

### السفر للضرورة فقط

سیتم في ولاية بادن فورتمبيرغ واعتباراً من يوم الاثنين 2 نوفمبر تطبيق قواعد صارمة بخصوص كورونا. لن يتم تقييد حرية التنقل لكن يجب على الناس محاولة تجنب الرحلات والزيارات غير الضرورية. حيث لن يكون هناك إمكانية المبيت في الفنادق ونزل الضيافة المؤقتة. هذا لا ينطبق على الرحلات التجارية أو لأغراض مهنية كما الرحلات بهدف رعاية الأشخاص المحتاجين للرعاية أو المرضى أو زيارات المستشفيات وكبار السن ودور رعاية المسنين. إذا كنت تنوي القيام بذلك يجب عليك أولاً السؤال عما إذا كانت ساعات أو شروط الزيارة مقيدة بسبب الوضع الحالي. ورد هذا في المرسوم السادس لتعديل قانون حكومة الولاية الصادر بتاريخ 1 نوفمبر 2020. تسري القواعد مبدئياً حتى 30 نوفمبر.

### الدراسة غالباً ستتم عن بعد

سيتم في ولاية بادن فورتمبيرغ اعتباراً من الاثنين 2 نوفمبر تطبيق قواعد صارمة بخصوص كورونا. تبعاً لذلك فلن يكون هناك حضور مباشر في الجامعات وستستمر المحاضرات عن بعد بالطريقة الرقمية. يمكن إجراء الفعاليات التعليمية بشكل حي إذا كانت ضرورية للغاية ولا يمكن إجراؤها عبر الإنترنت أو مع صيغ التعلم عن بعد الأخرى. ورد هذا في المرسوم السادس لتعديل قانون حكومة الولاية الصادر بتاريخ 1 نوفمبر 2020. تسري القواعد مبدئياً حتى 30 نوفمبر.

### World Children's Day on November 20th

The World Children's Day by the United Nations is taking place on November 20th. It was established in 1954 and is an important part in the history of children's rights. On November 20th, 1959, the general assembly of the United Nations accepted the declaration of children's rights. On the same day, 30 years later, they adopted the Convention on the Rights of the Child. In it, the rights of children are described. Some of these are, for example, the rights to live, to education, to leisure time and to be protected from exploitation and violence. The World Children's Day promotes the rights of children around the world and draws attention to their living situation. It is celebrated in over 145 nations on different days.

<https://www.bmfsfj.de/blob/93522/ed8aabee818b27d14a669b04b0fa5beb/die-rechte-der-kinder-logo-data.pdf>  
<https://www.un.org/en/observances/world-childrens-day>

### University classes online

Stricter corona rules will apply in Baden-Württemberg starting Monday, November 2nd. According to these rules, there will be no in-person attendance at the universities. Digital lessons will still be held. In-person events are possible if they are absolutely necessary and cannot be carried out online or with other distant learning formats. This is stated in the Sixth Ordinance of the State Government amending the Corona Ordinance of November 1st, 2020, which is initially valid until November 30th.

### WHO on long-term effects of COVID-19

A COVID-19 infection can have long-term consequences. The World Health Organization (WHO) has now warned of this in Geneva. The head of WHO, Tedros Ghebreyesus, spoke of permanent complications, according to reports in various media. Both young and old people, hospital patients and infected persons treated at home, suffer from long-term effects of corona. Specifically mentioned symptoms were: severe exhaustion, breathing problems, palpitations and memory difficulties.

### تحقق من ديونك عبر الإنترنت مجاناً

على سبيل المثال إذا طلب شخص ما شيئاً عبر الإنترنت واستلم البضائع لكنه لم يدفع الفاتورة في الوقت المحدد، فهناك خطأ ما. حيث يمكن للشركة التي أرسلت البضائع تحصيل مستحقاتها المالية. ويسى هذا الإجراء بتحصيل الديون. حيث يمكن للشركة تعيين شركات خاصة أو محامٍ لتنفيذ عملية التحصيل. وغالباً ما تواجه هذه الشركات تكاليف باهظة مثل مصاريف الإجراءات القضائية. لذلك كتب مركز خدمات المستهلك على موقعه على الإنترنت: „غالباً ما تكون الفواتير باهظة“. ويقدم هذا المركز خدمة التحقق من الديون المستحقة وبشكل مجاني. كما يمكن من خلال هذه العملية التحقق مما إذا كان يجب دفع المستحقات أساساً أو ما إذا كان المبلغ المستحق مبرراً. ويقدم مركز خدمات المستهلك أيضاً نصائح مفصلة حول كيفية تعامل المتأثرين بشكل صحيح مع طلبات تحصيل الديون. ومنها وجوب عدم الخوف وأهم من كل شيء عدم توقيع أي شيء غير واضح أو مفهوم. يجيب مركز استشارات المستهلك أيضاً على أسئلة حول الإجراءات التي يجب اتباعها. على سبيل المثال: „ما الذي يُسمح لوكالات تحصيل الديون بفعله؟“ حيث يشرح كل خطوة متبعة ويوضح معنى المصطلحات الفنية. يمكنك أيضاً العثور والإطلاع على نماذج من الرسائل على موقع الويب الخاص بهم من أجل تجنب المطالبات غير المبررة في حال استلامها. وفي حالة الشك يجب على المتضررين طلب الاستشارة من مركز خدمات المستهلك أو خبراء آخرين مثل المستشارين المتخصصين بالديون. للتحقق من الدين عبر الإنترنت يمكنكم الدخول الى خانة البحث في الموقع الإلكتروني: "Verbraucherzentrale Inkasso-Check,"



**Redaktionsteam:** Rahima Abdelhafid, Lobna Alhindi, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Somayah Atefpour, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbonovia, Ute Kaiser, Majd Kanjou, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Salwa Saada, Fatima Salehi, Hanna Sannwald, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

**Verantwortlicher Herausgeber:**  
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



[www.tunewsinternational.com](http://www.tunewsinternational.com)